THE PROBLEMS OF IDENTITY IN THE SELECTED INDONESIAN TRANSLATED SHORT STORIES

SKRIPSI

 \mathbf{BY}

CLAUDIO YUNITHA 1821150039



ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
JAKARTA
2022

THE PROBLEMS OF IDENTITY IN THE SELECTED INDONESIAN TRANSLATED SHORT STORIES

SKRIPSI

Presented to Fakultas Sastra dan Bahasa Universitas Kristen Indonesia in partial fulfillment of the requirements for the degree of *Sarjana Sastra*

BY:

CLAUDIO YUNITHA 1821150039



ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM FACULTY OF LETTERS AND LANGUAGES UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA JAKARTA 2022



STATEMENT OF SKRIPSI AUTHENTICITY

I, the undersigned:

Name : Claudio Yunitha

Student Number : 1821150039

Study Program : English Literature

Faculty : Faculty of Letters and Languages

Hereby declare that the *skripsi* entitled "The Problems of Identity in the Selected Indonesian Translated Short Stories" is:

 Created and completed by myself using the results of lectures, field reviews, books, and journal references listed in my skripsi's references;

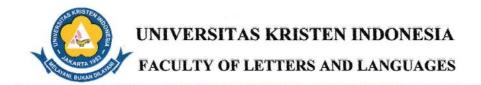
- It is not a duplication of a paper that has been published or used to obtain a bachelor's degree at another university, except for the parts of the source of information that are listed in a proper reference manner;
- It is not a translation work from a collection of reference books or journals listed in the reference to the assignment.

If it is proven that I do not fulfill what is stated above, then this *skripsi* is considered null and void.

Jakarta, 1 August 2022

(Claudio Yunitha)

1821150039



ADVISOR'S APPROVAL SHEET

THE PROBLEMS OF IDENTITY IN THE SELECTED INDONESIAN TRANSLATED SHORT STORIES

by:

Name

: Claudio Yunitha

Student Number

: 1821150039

Study Program

: English Literature

Concentration

: Literature

Has been examined and approved to be submitted and defended in the Skripsi Defence to attain a Bachelor's Degree in the English Literature, Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia.

> Jakarta, 1 August 2022 Approved by:

Advisor

(Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A.)

03-1112-7201

Head of English Literature Study Program

(Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum.)

03-3011-8802

LASTIAS KRIST Dean

Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A.)

SASTR 03-1112-7201



SKRIPSI DEFENCE APPROVAL SHEET

On 1 August 2022, a *Skripsi* Defense was held in partial fulfillment of the academic requirements to obtain a Bachelor's Degree in the English Literature, Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia, on behalf of:

Name : Claudio Yunitha

Student Number : 1821150039

Study Program : English Literature

Faculty : Faculty of Letters and Languages

Including the *skripsi* entitled "The Problems of Identity in the Selected Indonesian Translated Short Stories".

Board of Examiners:

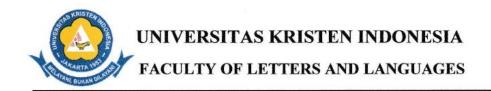
1. Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum., as Head

2. Dr.rer.pol Ied Veda Sitepu, S.S., M.A., as Member

3. Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A., as Member

Y

Jakarta, 1 August 2022



STATEMENT AND APPROVAL OF PUBLICATION

I, the undersigned:

Name

: Claudio Yunitha

Student Number

: 1821150039

Study Program

: English Literature

Faculty

: Faculty of Letters and Languages

Type of Final Project : Skripsi

Title

: The Problems of Identity in the Selected Indonesian

Translated Short Stories

State that:

1. This skripsi is truly my work with advice from the academic advisor and not a duplicate of existing published document or one that has been used to acquire academictitle in any college;

- 2. This skripsi is not a plagiarism of writing of any other parties, and if I/we quoteother writing then it will be included as reference in accordance with the prevailing provision;
- 3. I transfer Non-Exclusive Right without Royalty to Universitas Kristen Indonesia that has the right to store, transfer, make into media/format, organize in database, keep and publish my skripsi provided that my name is included as the writer/author and owner of the copyright.

If the violation of Copyright and Intellectual Property is found in the future of violation of Regulation constitution of the Republic of Indonesia and academic integrity in my skripsi, I will bear the responsibility for all kind of prevailing lawsuit.

Jakarta, 1 August 2022

Claudio Yunitha

ACKNOWLEDGMENT

Praise and gratitude to Lord Jesus Christ, for all the blessings, goodness, and inspiration given to her to complete this *skripsi*. Without his blessing, she could not complete the *skripsi* titled "The Problems of Identity in the Selected Indonesian Translated Short Stories" from the first page to the last page. She also realizes that without the help and guidance of various parties, she would not be able to complete this skripsi. Therefore, she would like to thank:

- 1. Susanne A.H. Sitohang, S.S., M.A. as the Dean Faculty of Letters and Languages, and as my *skripsi* advisor who always help and guide me to finish this *skripsi*.
- 2. Jannes Freddy Pardede, M.Hum. as the Vice Dean of Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia.
- 3. Mike Wijaya Saragih, S.S., M.Hum. as the Head of English Literature Study Program, Universitas Kristen Indonesia.
- 4. All my lecturers in Faculty of Letters and Languages who help me complete my study.
- 5. All the staff in Faculty of Letters and Languages, Universitas Kristen Indonesia.
- 6. The scholarship of GKI (Gereja Kristen Indonesia) who have provided the opportunity for me to continue my education until I can complete my education and got my degree
- 7. My beloved parents: Romanus and Satina, for having given support, love, pray, and encouragement during my life.
- 8. My beloved grandma and nephew: Diana Amoe and Panji Renaldo Putra.
- 9. My beloved sisters, Claudia Agatha and Claudina Marditha who always support and pray for the best of me.
- 10. My best friend who always stood by me in my worst condition while working on this skripsi: Agustina.

- 11. Tomi, Mela Aliska, Demero Fisisa Cipta, Alek Pijai, Stevani Halina S, Ovir Ikesi Aswita, Antonia Defi, Kresensia Pebrianti, Susilawati, and Jepriadi, my dearest brothers and sisters who have faithfully fought together from beginning to end complete this study.
- 12. All of my friends English Literature 2018, thank you for becoming my family during my study in UKI.

She realizes that this *skripsi* still has many shortcomings and far from perfection. Therefore, criticism, and suggestions will be highly appreciated for better improvement. Finally, may God return all the goodness and support that has been given to her and she hopes this *skripsi* can provide benefits for all readers.



TABLE OF CONTENT

STAT	EMENT OF SKRIPSI AUTHENTICITY	ii
ADVIS	SOR'S APPROVAL SHEET	iii
SKRIP	PSI DEFENCE APPROVAL SHEET	iv
STAT	EMENT AND APPROVAL OF PUBLICATION	v
ACKN	NOWLEDGMENT	vi
TABL	E OF CONTENT	viii
	RAK	
ABST	RACT	xi
	A Part of the second se	
CHAP	PTER I INTRODUCTION	1
1.1.	Background of the Study	1
1.2.	Statement of the Study	
1.3.	Purpose of the Study	6
1.4.	Significance of the Study	6
1.5.	Methodology of the Study	6
1.6.	Scope and Limitation of the Study	7
1.7.	Status of the Study	
1.8.	Organization of the Study	8
	AM	
CHAP	TER II REVIEW OF RELATED LITERATURE	10
2.1.	Characterization	10
2.2.	Identity	14
2.3.	Types of Identity	15
2.4.	Identity Perspective	16
2.5.	The Formation of Cultural Identity	17
2.6.	Gender	19

CHAP	TER III THE PROBLEMS OF IDENTITY IN THE SELECTED	
INDO	NESIAN TRANSLATED SHORT STORIES	. 23
3.1	The Characterization of the Main Character in Each Short Story	23
3.	1.1. Forbidden to Love Flowers by Kuntowijoyo	23
3.	1.2. Ancestors by Rainy M. P. Hutabarat	28
3.	1.3. Oh, What A Beautiful Woman by Ratna Indraswari Ibrahim	31
3.2	The Problems of Identity Depicted in Each Short Story	34
3.	2.1. Forbidden to Love Flowers by Kuntowijoyo	34
3.	2.2. Ancestors by Rainy M.P. Hutabarat	37
3.	2.3. Oh, What A Beautiful Woman by Ratna Indraswari Ibrahim	39
3.3	The Main Character in Each Short Story Deal with the Problems	41
3.	3.1 Forbidden to Love Flowers by Kuntowijoyo	41
3.	3.2 Ancestors by Rainy M.P Hutabarat	42
	3.3 Oh, What A Beautiful Woman by Ratna Indraswari Ibrahim	
СНАР	PTER IV CONCLUSION AND SUGGESTION	. 45
4.1	Conclusion	45
4.2	Suggestion	
BIBLI	IOGRAPHY	. 47
	A PART OF THE PART	
	ANI, BUKAN DILAYA	

ABSTRAK

Tulisan ini bertujuan untuk menunjukkan permasahan identitas apa saja yang tampak pada ketiga cerita pendek Indonesia terjemahan terpilih yaitu Forbidden to Love Flowers oleh Kuntowijoyo, Ancestors oleh Rainy M.P Hutabarat dan Oh, What A Beautiful Woman oleh Ratna Indraswari Ibrahim. Cerita pendek Forbidden to Love Flowers oleh Kuntowijoyo menceritakan tentang seorang anak laki-laki bernama Buyung yang mencintai hal-hal yang berbau keindahan seperti lebih menyukai bunga-bunga. Cerita pendek Ancestors oleh Rainy M.P Hutabarat menceritakan seorang anak perempuan bernama Roito yang sangat penasaran dengan nenek moyangnya dan akhirnya mendapatkan jawaban bahwa keturunan mereka tidak boleh mengunjungi makam nenek moyangnya karena akan mendapatkan kutukan. Cerita pendek Oh, What A Beautiful Woman oleh Ratna Indraswari Ibrahim menceritakan tentang seorang perempuan bernama Nikita yang merasa bahwa suaminya tidak mau mengakui kecantikannya, suaminya malah menyuruhnya untuk fokus di dapur dan anak-anak saja daripada mewujudkan impian Nikita yang ingin menjadi bintang film. Penulis menggunakan metode penelitian kualitatif deskriptif dan dengan menggunakan teori karakterisasi, identitas dan gender stereotipe. Hasil dari penelitian ini penulis menemukan karakterisasi masing-masing tokoh, permasalahan identitas apa yang tampak dalam setiap cerita dan bagaimana tokoh utama mengatasi permasalahan tersebut. Pada masing-masing cerita pendek penulis menemukan permasalahan identitas gender (maskulinitas-feminitas), identitas adat budaya dan keyakinan, dan identitas diri (citra diri perempuan).

Kata kunci: karakterisasi, identitas gender (maskulinitas-feminitas), identitas adat budaya dan keyakinan, dan identitas diri (citra diri perempuan).

THAN, BUKAN DILAYAN

ABSTRACT

This paper aims to show what identity problems appear in the three selected Indonesian translated short stories, namely Forbidden to Love Flowers by Kuntowijoyo, Ancestors by Rainy M.P. Hutabarat, and Oh, What a Beautiful Woman by Ratna Indraswari Ibrahim. The short story Forbidden to Love Flowers by Kuntowijoyo tells about a boy named Buyung who loves things that smell like beauty, such as flowers. The short story Ancestors by Rainy M.P. Hutabarat tells of a girl named Roito who is very curious about her ancestors and finally gets the answer that their descendants cannot visit their ancestral graves because they will get a curse. The short story Oh, What a Beautiful Woman by Ratna Indraswari Ibrahim tells of a woman named Nikita who feels that her husband does not want to acknowledge her beauty; instead, he tells her to focus on the kitchen and her children instead of realizing Nikita's dream of becoming a movie star. The writer uses descriptive qualitative research methods and the theory characterization, identity, and gender stereotypes. With the results of this study, the writer managed to find out about the characterization of each character, what identity problems appear in each story, and how the main character overcomes these problems. In each of the short stories, the writer finds issues of gender identity (masculinityfeminity), cultural customs and belief identity, and self-identity (female selfimage).

Keywords: characterization, gender identity (masculinity-feminity, cultural customs and beliefs identity, and self-identity (female self-image).